



CANÇONÈ(D)R GASCON



TAULA

1. A l'entorn de la taula
2. A Sent Liugèr
3. Amor d'Aussau
4. Arrond d'aimar
5. Be i a longtemps joenessa
6. Be n'èi ua grand tristessa
7. Bona mair deu bon Diu
8. Cançon de Barberina
9. Cançon de la hialaira
10. Cançon de la quèsta
11. Cantique d'Ambruç
12. Devath mon pè qu'èi nau junquets
13. Era sauta de Banassa
14. Jamei jo no veirèi
15. La Lemosina
16. La nòvia
17. L'eixarpa de hoec
18. L'encantada
19. L'estaca
20. Les caulets
21. Lo boèir
22. Los amics de la chuqueta
23. Los tilholèrs
24. Morlana
25. Ò mon país
26. Pastors e pastoretas
27. Qu'èm çò qui èm
28. Seguida de rondèus de le Lana Grand
(A le bòrda qu'i a 9 pans - A l'entorn de ma maison - L'esquirolet - Sus le lana i a 9 pins)
29. Triste ei lo cèu - Ma vita abans
30. Un joen pastor

A l'entorn de la taula

Vox Bigerri

Am G Am

A l'entorn de la taula

Dm C Dm G

Nau cantas que hèm nos

Am G Am

A la lutz de la lua

Dm C G Am

Amassa dens lo son...

A l'éntour dé la tàwlo

Naw càntos qué hèm nous

A la luts dé la luo

Amàssò dén lou sou

Remplacer *nau* par : *oeit, sèt, xeis, cinc, tres, duas, ua canta*
(*wéyt, sèt, chéys, cinc, trés, duos, uo cànto*)

A Sent Liugèr

Trad. landais

Am C Dm C

A Sent Liugèr qu'i a quate bèras goiatas (x 2)

C Dm C Am

Quate bèras goiatas, se'n van dens l'Orion

C Dm C Am

Per har dançar los drilhes e aquiths joens garçons

A Sèn Liwgè qu'i y'a couate bères gouyates

Couate bères gouyates, s'eum ban deun l'Ourioun

Peur ha dansa lous drilles è aquit' joueuns garçons

Iras n'an tant dançat que s'i son aneitadas (x 2)

Que s'i son aneitadas, se'n gàusan pas tornar

Se'n van trobar Pierrilha si les podè 'nar miar

Ires n'an tan dansat que s'i soun aneuytades

Que s'i soun aneuytades, s'eun gàwzen pa tourna

S'eum ban trouba Pièrrille si leus poudè na mia

Pierrilha mon amic, nes vòletz-vos conduiser ? (x 2)

Nes vòletz-vos conduiser au mitan deu boscat

Ves haram entre totas un brave sò mercat

Pièrrille moun amic, neus bòleut bous counduize

Neus bòleut bous counduize aw mitan dou boscat

Beus haram euntre toutes ùm brabe so meurcat

Quònd estèt au boscat, Pierrilha n'embraça uva (x 2)

Dixa aquira Pierrilha, aquira es le mia sòr

Va-te'n véder les autas, demàndan pas qu'acquò !

Con eustèt aw boscat, Pièrrille n'eumbrass'uwe

Dich' aquire Pièrrille, aquir'eus le mi so

Ba t'eum beude leus awtes, deumanden pa qu'aco

Amor d'Aussau

M. Abbadie / B. Boué

G7 Am G Am
Oei que soi jo, embarrat hens l'ostau
F C Dm G
Dab lo flaquèr, lhèu ua malaudia
G E Am
Lo mei qui poix qu'ei d'anar tau portau
F C G C
Alavetz escota, ò ma miga ò Maria

Wéy qué souy you, embarrat hén l'oustaw
Dap lou flaquè, lièw uo malawdfiyo
Lou méy qui pouch qu'éy d'ana taw pourtaw
Alabéts escoùto, o ma mig'o Marfiyo

C Am F C G
Amor d'Aussau, lo temps passat
C Am F C G
Amor d'Aussau, que t'èi goardat

Amou d'Awssaw, lou tém passat
Amou d'Awssaw, qué t'èy gouardat

Parla per jo a l'ausèth lo mei haut
Que l'as sovent de cap a Pèiralua
Que'u diseràs que soi hèra malaud
Que baixe lèu xens esperar la lua

Pàrlo per you a l'awzèt lou méy hawt
Qué l'as soubén dé cap a Pèyroluo
Cou dizéras qué souy hèro malawt
Qué bàché lèw chéns espéra la lu

E l'esparvèr autalèu arribat
Suu linçòu blanc pauserà l'immortèla
S'emporterà mon anma au bordalat
A l'endret ont viscom ua vita ta bèra

E l'esparbè awtalèw arribat
Sou linsow blanc pawzéra l'immourtèlo
S'émpourtéra moun am' aw bourdalat
A l'éndrèt oum biscoum uo bîto ta bèro



Arrond d'aimar

Nadau

C *G*
Arrond d'aimar, quauque còp que saunegi

G *C* *E*
A mar-granas de nèu, a navius negats

C *G*
Aus arríders gaujós, au dia qui punteja

G *C* *E*
Au dessús d'un camin qui no s'acaba pas,

E *Am*
Qui no s'acaba pas

Arroun d'ayma, cawqué cop qué sawnéyi

A magrànos dé nèw, a nabiws négats

Aws arridés gawyouys, aw dîyo qui püntéyo

Aw déssus d'ün cami qui nou s'acàbo pas

Qui nou s'acàbo pas

Am C *G Dm*
Que t'aimi, pr'amor deu temps qui acaças

G *C* *(E)*
Que t'aimi, per la nèu e lo hoec

Am C *G Dm*
Que t'aimi, camineram amassas

G *Am*
Que t'aimi, per l'aiga o l'eslambrec

Qué t'aymi, pramou dou tém qui acàssos

Qué t'aymi, per la nèw é lou houéc

Qué t'aymi, caminéram amàssos

Qué t'aymi, per l'àyg' ou l'ezlambrec

La frinèsta ei ubèrta, la lua que't bailina
E tu te'n vas dromir, ton cap s'ei amagat
Per delà lo plaser, la tendressa engalina
Jo qu'espíi ton còs, ne'u gausi pas tocar,
Ne'u gausi pas tocar

La frinèst' éy ubèrto, la luo qué't baylîno
E tu t'é'm bas droumi, toun cap s'éy amagat
Per déla lou plazé, la téndress' éngalîno
You qu'espíyi toun cos, nou gawzi pas touca
Nou gawzi pas touca

Arrond d'aimar, quauque còp que saunegi
Que lo vent nos a miats capsús los crums negrós
En un país xens fin ont dab tu me passegi
Ont lo monde perdónan aus qui s'àiman urós,
Aus qui s'àiman urós

Arroun d'ayma, cawqué cop qué sawnéyi
Qué lou Bén nous a miats capsus lous crums négrous
En um país chén fi oun dap tu mé passéyi
Oun lou moundé perdoùnnon aws qui s'àymon urouis
Aws qui s'àymon urouis



Be i a longtemps joenessa

J. Priat

Dm A7 Dm A7 Dm
Be i a longtemps joenessa que no s'i a hèit cançon
Dm A7 Dm A7 Dm
No vedem que tristessa e grand desolacion
Dm G Am Dm G Dm
Lo primtemps qu'ei ta lègre, no me poix empachar
Dm Gm Dm Am Dm A7 Dm
Maugrat tant de triste--ssa jo tornerèi cantar

Quin plaser tant agradable d'enténer los ausèths
Càntan la matinada quauques èrs tot navèths
Se'n van branca per branca, dab lors èrs ta gaujós
Que sembla que complàsen l'amor deus joens garçons

Las flors e los pertèrras que'us hèn espier de près
Tabé las immortalas, vriuletas e vialèrs
Las tres que representan las quate de colors
Com hèn las joenas filhas qu'and son dab lors amors

A vosautes v'averteixi, vos qui ètz de joens amants
No'vs maridetz goaire abans d'aver trenta ans
Lo qui joen se marida, sos plasers s'a jogat
Qu'at èi entenut a díser, que sèi qu'es plan vertat

La pèrta d'ua filha no'vs deu pas aflijar
Que'n troberatz plan d'autas si las voletz aimar
Aimatx-las dab tendressa e dab aunestetat
Que poderatz xens crenta préner las qui volhatz

Bé ya lountém youénesso qué nou s'y a hèyt cansou

Nou bédém qué tristéssó é gran désoulaciou

Lou printén qu'éy ta lègré, nou mé pouch émpacha

Mawgrat tan dé tristéssó, you tournérèy canta

Qu'im plazé tan agradable d'enténé lous awzèts
Cànton la matinado càwqués èrs tout nabèts
Sém ban brànco per brànco dap lours èrs ta gawyous
Qué sémblo qué coumplàzén l'amou dous youéns garsous

Las flous é lous pertèrros cous hèn espia dé près
Tabé las immourtèlos, briwlétos é bialès
Las trés qué représènton las couaté dé coulous
Coum hèn las youénos fillos couan soun dap lours amous

A bousàwtés p'abertéchi, bous qui èts dé youéns amans
Noup maridét gwàyré aban d'abé trént' ans
Lou qui youén sé marído sous plazés s'a yougat
Qu'at èy énténut a dízé qué sèy qu'és pla bertat

La pèrto d'uo fílló noup déw pas afliya
Quén troubérat pla d'àwtos si las boulét ayma
Aymat-las dap téndréssó é dap awnestétat
Qué poudérat chén crénto préne las qui bouillat



Be n'èi ua grand tristessa

Nadau

G Em
Be n'èi ua grand tristessa
G Am
Be n'èi ua grand tristessa, aulhèr
Am G Em D Em
E ra se n'ei anada, a jo me'n sap mau lo còr
G D G G D7
He he he, he he hò
G Em
A jo me'n sap mau lo còr

Per tota la montanha
Per tota la montanha, aulhèr
La nèu no n'ei ta blanca e los ausèths que m'an pòur
He he he, he he hò
Los ausèths que m'an pòur

Mon Diu, quina sofrença
Mon Diu, quina sofrença, aulhèr
Tant la noeit com lo dia, solet autant com un hòu
He he he, he he hò
Solet autant com un hòu

No la tornerèi véder
No la tornerèi véder, aulhèr
De la vita sancèra, jo que'n porterèi lo dòu
He he he, he he hò
Jo que'n porterèi lo dòu

Bé n'èy yo gran tristéssò
Bé n'èy yo gran tristéss' awyè
Ero sé n'éy anàdo a you mén sap maw lou co
Hé hé hé, hé hé ho
A you m'én sap maw lou co

Per toùto la mountàgno
Per toùto la mountàgn' awyè
La nèw nou n'éy ta blànco é lous awzèts qué mam pow
Hé hé hé, hé hé ho
E lous awzèts qué mam pow

Moundiw quino soufrénso
Moundiw quino soufréns' awyè
Tan la nwéyt coum lou d'ïyo soulét awtan coum u how
Hé hé hé, hé hé ho
Soulét awtan coum u how

Nou la tournèrèy bédé
Nou la tournèrèy béd' awyè
Dé la b'ïto sancèro you qué m pourtèrèy lou dow
Hé hé hé, hé hé ho
You qué m pourtèrèy lou dow



Bona mair deu bon Diu

Trad. béarnais

<i>G C</i> Bona mair deu bon Diu, senta Verge Maria	<i>G7 C</i> Boùno may dou boun Diw, sénto Béryé Marîyo
<i>G C</i> Que'vs volem aimar, tostemps, tostemps	<i>G7 C</i> Quép boulém ayma, toustém, toustém
<i>F C G7 C</i> Que'vs volem aimar, tostemps, tostemps	<i>G7 C</i> Quép boulém ayma, toustém, toustém
<i>G7 C G7 C</i> Es-hlor maravilhosa, hilha de Diu lo pair	<i>G7 C</i> Eslou mérabilloùzo, hîllo dé Diw lou pay
<i>G7 C G7 C</i> De vos ò mair piosa, Diu Jèsus qu'ei l'array	<i>G7 C</i> Dé bous o may pioùzo Diw Yèsus qu'éy l'array
<i>G7 C Dm G7 C Dm</i> Ò Verge sacrada, qu'ètz l'immaculada	<i>G7 C</i> O Béryé sacràdo, quèt l'immaculàdo
<i>G7 C</i> La Verge mair	<i>G7 C</i> La Béryé may
Bona mair...	Boùno may...
Sus lo gave qui brama, deu pont devath l'arcèu Si cau téner ua arrama, que devaratz deu cèu Au qui desespèra, Verge en la capèra, Datz lo ramèu	Su lou gàbé qui bràmo, dou poun débat l'arcèw Si caw téné y'arràmo qué débarat dou cèw Aw qui desespèro, Béryén la capèro Dat lou ramèw



Cançon de Barberina

A. de Musset / Nadau

Am E
Bèth xivalièr qui partitz 'tà la guèrra

C Dm G

'T'ont vatz enqüèra, ta loenh d'ací ?

Am C Dm G

No vedetz pas que la noeit ei pregonda

F C E C

E que lo monde n'ei que chepics ?

Vos qui credetz que las amors deixadas

De las pensadas, se'n van xens mau

Ailàs, ailàs, los cercadors de glòria

La vòsta istòria s'envòla ataw

Bèth xivalièr qui partitz 'tà la guèrra

'T'ont vatz enqüèra, ta loenh de nos ?

Que'n vau plorar, jo qui'm deixavi díser

Que mon arríser èra ta doç

Bèt chibaliè, qui partit ta la guèrra

Toum bats encouèro, ta louén d'aci

Nou bédét pas que la nouéyt éy prégoùndo

E qué lou moùndé n'éy qué chépics

Bous qui crédét qué las amous déchàdos

Dé las pénsàdos, sém ban chém maw

Aylas, aylas, lous cercadous dé glori

La bost' istori s'émbol' ataw

Bèt chibaliè qui partit ta la guèrra

Toum bats encouèro, ta louén dé bous

Quém baw ploura, you quim déchabi dîzé

Qué moun arrîzé èro ta dous



Cançon de la hialaira

P. Tallez

Am E7 Am
Au ton coenh qu'as un riban blanc
Am E7 Am
Blanc coma nèu au sorelh levant
Dm Am Dm Am
Bèra hialaira, bèra hialaira
Am E7
Qui hialas deu maitin au ser
Am E7
Ditz-me perqué
Am Dm Am
Vira husèth, vira, vira
Am Dm Am
Deu maitin au ser, vira, vira

Am Dm E7
Que cau ua pelha end'abilhar
Am E7 Am
La mainada que vam batiar

Au ton coenh qu'as un riban blu
Blu coma hlor deu lin madur
Bèra...

Que cau qu'and se mariderà
Ua camisa nava a's botar

Au ton coenh qu'as un riban roge
Roge coma l'auga qu'and i a ploja
Bèra...

Que calerà qu'and plorerà
Un moixoèr ende l'eixugar

Au ton coenh qu'as un riban negre
Negre enquèra mei qu'un tròç de pèga
Bèra...

Que calerà qu'and morirà
Un linçou ende l'enterrar

Aw toun couén qu'as ün riban blan

Blanc coumo nèu aw soureil léwan

Bèro hialàyro, bèro hialàyro

Qui hiàlos dou maytin aw sé

Dis-mé perqué

Bîro huzèt, bîro bîro

Dou maytin aw sé, bîro bîro

Qué caw yo peill' énd'abilla

La maynàdo qué bam batia

Aw toun couén qu'as ün ribam blu
Blu coume lou dou lim madu
Bèro...

Qué caw couan sé maridéra
Yo camîzo naw' as bouta

Aw toun couén qu'as ün riban roùgé
Roùgé coumo l'àwbo couan i a ploùjo
Bèro...

Qué caléra couam plouréra
Ûm mouchouèr éndé l'échuga

Aw toun couén qu'as ün riban néggré
Négr' éncouèro méy qu'ün tros dé pègo
Bèro...

Qué caléra couam mourira
Ûn linsow éndé l'énterra

Cançon de la quèsta

Trad. landais

<p>C F Dm Mossurs, ves vènem saluda</p>	(x 2)	Moussus beus bèneum saluda
<p>C F Dm E aquith boquet presentar</p>		È quit bouqueut preuseunta
<p>Dm C Desligatz vòste bosset</p>		Deusligat boste bousseut
<p>C Dm F Dm Entà pagar lo dançar</p>		Eunta paga lou dansa
<p>Dm C E lo que mè i boterà</p>		È lou que mè i boutera
<p>C Dm C Lo boquet que s'emporterà</p>		Lou bouqueut que s'eumpourtera
<p>Mossurs, ves tórnam saluda</p>	(x 2)	Moussus beus toùrneum saluda
<p>Lo boquet ne s'es pas pagat</p>		Lou bouqueut ne s'eus pa pagat
<p>Se lo boquet se paga pas</p>		Se lou bouqueut se pague pa
<p>Los çaça-cans se'u van portar</p>		Lous casse-cans sou bam pourta
<p>Se lo boquet se paga pas</p>		Se lou bouqueut se pague pa
<p>Los çaça-cans se'u van portar</p>		Lous casse-cans sou bam pourta
<p>Mossurs, ves tórnam saluda</p>	(x 2)	Moussus beus toùrneum saluda
<p>Lo boquet que s'es bien pagat</p>		Lou bouqueut que s'eus bieum pagat
<p>E lo que mè i a botat</p>		È lou que mè i a boutat
<p>Lo boquet que s'a emportat</p>		Lou bouqueut que s'a eumpourtat
<p>E lo que mè i a botat</p>		È lou que mè i a boutat
<p>Lo boquet que s'a emportat</p>		Lou bouqueut que s'a eumpourtat



Cantique d'Ambruç

Trad. Albret

C F Dm
De cèu en tèrra es descenduda

Dm C
La Vièrja, la Vièrja

C F Dm
Dens nòstas lanas es venguda

Dm C
La mair de Diu

Dé cèw én tèrr' es descéndùdo

La Bièrjo, la Bièrjo

Dén nòstos lànós és béngùdo

La may dé Diw

Nau anjolets l'acompanhàvan
Que bien piosament cantàvan

Naw anjouléts l'acoumpagnàwon
Qué bién piouzoméncantàwon

Un li trucava la rosada
D'outes hasèvan la juncada

Ûn li trucàwo la rouzàdo
D'àwtés hazèwon la jüncàdo

Un sonava la campaneta
Dus li troçavan la raubeta

Ûn sounawo la campanéto
Dus li troussàwon la rawbéto

L'aute portava sa xeiròta
S'es per las brucas espinada

L'àwté pourtàwo sa cheyròto
S'es per las brücos espinàdo

E quand estot tota ensangnada
Vengot au pè de la honteta

E can estout tout' énsangnàdo
Béngout aw pè dé la hountéto

Trempèt sos penons dens l'aigueta
E gariscot la malauseta

Trémpèt sous pénous dén l'ayguéto
E gariscout la malawzéto

Pèi dens lo cèu s'es entornada
Dedens la glòria encoronada

Pèy dén lou cèw s'és éntournàdo
Dédén la glòry' éncourounàdo

E vos tornatz a cada annada
Per li cantar ta bèra aubada

E bous tournas a cad' annàdo
Per li canta ta bèr' awbàdo



Devath mon pè qu'èi nau junquets

Trad. béarnais

Am	E	
Devath mon pè qu'èi nau junquets (x 4)	Débat moum pè n'èy naw yünquéts	
Am	Dm	
Ací que'us i èi, que'us i èi fresquets	Aci cous yèy, cous yèy fresquéts	
Dm	E	
Qu'èi au bòsc la mauga	Qu'éy aw bos la màwgo	
E	Am	E
A qui darèi jo la mia amor ?	A qui darèy you la miy' amou	
E	Am	
A qui la'm demanda	A qui lam démàndo	



Era sauta de Banassa

Nadau

Am	Dm	Am	
Tath ser qu'ei eth depart tà 'n'auta montanhada			Tat sé qu'éy ét départ ta gnàwto mountagnàdo
Dm	C	Dm	C
Las oelhas e eths pastors son contents de pujar			Las ouéillos 'éts pastous soun counténs dé puja
C	Dm	Am	
Que sàben dinc ath som i a tarrìbla camada			Qué sàbén dinc at soum ya tarríblo camàdo
Am	G	Am	
Mes qui pòt arrestar l'ahida deth bestiar ?			Més qui pot arresta l'ahîdo dét bestia ?
De matin que seram aciu en som d'Aubisa			Dé mati qué séram aciw én soum d'Awbîzo
Que torneram trobar la maison d'Augustà			Qué tournéram trouba la mayzou d'Awgusta
Qu'ei plan bona maison, brembatz-ve que'u ve disi			Quéy pla boùno mayzou brémbat-pé cou pé dizi
Tostemps plan recebuts, qu'èm contents de tornar			Toustém pla récébuts, qu'èm counténs dé tourna
En som d'aqueth hamèu, no i a que brave monde			En soum d'aquét hamèw, nou ya qué bràbé moundé
Sèi pas si coneixetz la xarmanta Marí			Sèy pas si counéchét la charmànto Mari
Aquiu tà estar plan vist, cau pas aver vergonha			Aquiw t'esta pla bis, caw pas awé bergouigno
Jamés no partiràs xens un veire de vin			Jamés nou partiras chéns u béyré dé bi
E drin mei endavant, la capana de Pièrra			E drim méy éndawan, la capàno dé Pièrro
Juste abans de traucar eth pont de Barralet			Just' aban dé trawca ét poun dé Barralét
I a oelhas en corrau, qu'i deu estar enquèra			Ya wéillos én courraw, qui déw esta éncouèro
Hèm-nse drin endavant, i aurà cafè de hèit			Hènsé drin éndawan, yawra cafè dé hèyt
Si voletz tot saber, oei qu'ei Sauta Banassa			Si boulét tout sabé, wéy qu'éy Sàwto Banàssò
Montanha de Bedós, bèth drin beròi endret			Mountàgno dé Bédous, bèt drim béroy éndrét
Esconuda ath bèth som de la valea d'Aspa			Escounud' at bèt soum dé la baléo d'Àspo
Dus gigants que la goàrdan, l'Auda e eth Soperet			Dus gigans qué la gouàrdon, l'Àwdé ét Soupérét
Am	Dm	G	
Dus grands gigants de pèira, tots abilhats de roi			Dus gran gigans dé pèyro, tous abillat dé rouy
Am	G	Am	
Qui de tostemps s'espian com un par d'amorós			Qui dé toustém s'espîyon coum u pa d'amourous

Jamei jo no veirèi

(version lente)

J. Priat

Am Dm Am
Jamei jo no veirèi ta gentilha bruneta
Am Dm Am
Com la qui rencontrèi l'aute dia soleta

Yaméy you nou beyrèy ta yéntîllo brunéto
Coum la qui réncountrèy l'àwté dîyo souléto

Am Dm C E
Era que n'ei ta bèra
C Dm E
Que jo que volerí
Am C
Per aquera bergèra
Dm Am E Am
Si èra besonh, morir

Ero qué néy ta bèro
Qué you qué bouléri
Per aquéro beryèro
Si èro bésoum mourí

Sos oelhs ta clarejants sémban duas candelas
O meilhèu dus diamants au miei de cent estelas

Sous oueils ta claréyans sémbon duos candélos
Ou meylèw dus diamans aw miéy dé cén estélos

Quând la caló quitar, elàs quina tristessa
Quând la vi se'n tornar, jo cadoi en feblesa

Couan la calou quita, élas quîno tristéssso
Couan la bi s'én tourna you cadouy én fébléssso



La Lemosina

H. Marliangeas, adapt. G. Balloux

Em Am G
Nau e nau seram per dançar la Lemosina
Em Am G Am
Vent de chalemina e lo codic e lo bonet
Em Am G
Nau e nau pr'ausir la musica que calina
Em Am G Am
La votz de Talina e la pluma deu roquet

Naw é naw seram per dansa la Lémousine
Bén dé tyalémin' é lou coudic é lou bounét
Naw é naw prawzi la musique qué caline
La bous dé Talin' é la plume dou rouquét

C Dm C G
Nau e nau per escotixar la cadença
C Am G Am
Lo pè seguís lo pè e la man cèrca son camin
C Dm C G
Te disi nau e nau çò que se ditz çò que se pensa
C Am G Am
Ne harà pas mèi de bruit qu'au vent la hulha deu tausin

Naw é naw per escouticha la cadéce
Lou pè séguis lou pè é la man cèrque soun camin
Té disi naw é naw so qué sé dis so qué sé pènce
Né hara pa mèy dé bruy qu'aw bén la huye dou tawzin



La nòvia

Trad.

Em D7 Em
La nòvia a nau brillhants suu cap (x 2)

D Em G D7 G D7 Em

Nau brillhants suu cap, l'anèth au dit (x 2)

La nòbi a naw brillans sou cap

Naw brillans sou cap, l'anèt aw dit



L'eixarpa de hoec

J.-P. Verdier / P. Salinié / P. Salles

C

Qu'ei per tu, Loïsa, per oei e doman

F

C

Tu la hemna de l'eixarpa de hoec

C

Color de cerisa e perhum de pan

F

C

G7

C

Sabi pas perqué te disi aquò

Qu'éy per tu, Louïso, per ouéy é douma

Tu la hénno dé l'échàrpo dé houéc

Coulou dé cérîso é perhum dé pa

Sabi pas perqué té disi aco

Hemna en plors espiant lo regard deu monde Hén'n' ém plous espian lou régart dou moùndé

Hemna nuda dens l'ivèrn pregond Hénno nùdo dén l'ibèr prégon

N'i a pas cap de plaça 'tà portar ton nom N'i a pas cap dé plàssò ta pourta toun nou

Mès dilhèu mei vau 'questa cançon Més diyèw méy baw quésto cansou

C

F

C

Un bèth dia veiram puntejar lo sorelh

F

C

A cadun son torn, cadun l'espèr

C

F

G

E

Am

Per sentir, ací tau com un vin borret

C

F

C

La cançon de Loïsa dens lo ser

U bèt d'ïyo beyram püntéya lou soureil

A cadu soun tour cadu l'espè

Per sénti, aci taw coum ü bi bourrét

La cansou dé Louïso dén lou sé



L'encantada

Nadau

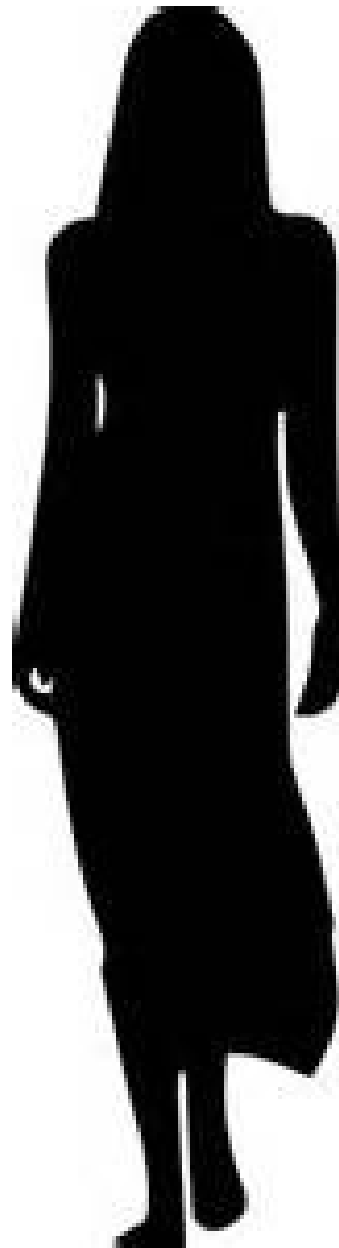
Am	G		
Patapim, patapam, no sèi d'ont ei sortida		Patapim, patapam, nou sèy doun éy sourtîdo	
G			
No m'a pas briga espiat e m'èi pergut suu cap		Nou ma pas brig' espiat é m'èy pergut sou cap	
G	Am		
E la hami e la set		E la hami é la sét	
Am	G		
Patapim, patapam, no sèi çò qui m'arriba		Patapim, patapam, nou sèy so qui m'arrîbo	
G			
Mes xens nada pieitat, que'n va lo son camin		Mé chèn nàdo pieytat, quém ba lou soun cami	
G	Am		
Que camina tot dret		Qué camîno tout drét	
C	G		
No sèi pas lo son nom, 'tà jo qu'ei l'Encantada		Nou sèy pas lou soun nou, ta you qu'éy l'èncantàdo	
F	C		
'Tà la véder passar, jo que'm hiqui ací		Ta la bédé passa you quém hiqui aci	
C	E		
Tot matin a l'argüèit		Tout mati a l'argouèyt	
C	G		
No sèi pas lo son nom, 'tà jo qu'ei l'Encantada		Nou sèy pas lou soun nou, ta you qu'éy l'èncantàdo	
F	C	E	
No hèi pas qu'i pensar, e la noeit e lo dia		Nou hèy pas qui pénsa é la nouéyt é lou diy'	
E	Am		
E lo dia e la noeit		E lou diy' é la nouéyt	

C					
Jo tostemps qu'aví sabut		You toustém qu'abi sabut			
F	C	Dm	E		
E díser no, e díser adiu		E dizé nou é diz' adiw			
F					
Jo jamei n'aví volut		You yaméy n'abi boulut			
C	F	C			
Jamei pregar òmi ni diu		Yaméy préga omi ni diw			
C					
Ara qu'èi plegat lo jolh		Àro qu'èy plégat lou youil			
F	C	Dm	E		
Dehens la glèisa, cap baixat		Déhén la glèyzo cabbachat			
F					
'Tà mendicar çò qui voi		Ta méndica so qui bouy			
C	F	C			
Aledar au son costat		Aléda aw soun coustat			

Sans paroles : C G / F / C Dm A E // C G / F / C D E A

De la tèrra o deu cèu, tau com la periclada
E tot a capvirat, arré no serà mei
Jamei com avant
Ni lo hred de la nèu, ni lo verd de la prada
Ni lo cant d'un mainat, ni l'anar deu sorelh
Qui hè córrer los ans
No sèi pas lo son nom, 'tà jo qu'ei l'Encantada
E si n'ei pas 'tà oei, 'tà doman qu'ei segur
Que l'anirèi parlar
No sèi pas lo son nom, 'tà jo qu'ei l'Encantada
Doman que'u diserèi : dinc a 'cí qu'èi viscut
Sonque 'tà v'encontrar

Dé la tèrr' ou dou cèw, taw coum la périclâdo
E tout a cabirat arré nou séra méy
Yaméy coum aban
Ni lou rétt dé la nèw, ni lou bért dé la prâdo
Ni lou can du maynat, ni l'ana dou soureil
Qui hè courré lous ans
Nou sèy pas lou soun nou, ta you qu'éy l'èncantâdo
E si n'éy pas ta ouéy, ta douma qu'éy ségu
Qué l'anirèy parla
Nou sèy pas lou soun nou, ta you qu'éy l'èncantâdo
Douma cou dizèrèy d'inc aci qu'èy biscut
Soùnqué tap éncountra



L'estaca

L. Llach / G. Narioo

Am E Am
Lo vielh Siset que'm parlava
Am E
De d'òra au ras deu portau
Am E Am
Dab lo sorelh qu'esperàvam
Am E Am
Catavas suu caminau
Am E Am
Siset e vedes l'estaca ?
Am E
A tots que ns'i a ligats
Am E Am
Si arrés no nse'n destaca
Am E Am
Quin poderam caminar ?

Lou biéil Sizét quém parlàbo
Dé dor' aw ras dou pourtaw
Dap lou souréil qu'esperàbom
Catàbos sou caminaw
Sizét é bédés l'estàco
A tots qué si a ligats
Si arrés nou s'én destàco
Quim poudéram camina

Am E Am E Am
Si tiram tots, que caderà
Am E Am
Goaire de temps pòt pas durar
Am Dm C
Segur que tomba, tomba, tomba
Am E Am
Plan croixida qu'ei dejà
Am E Am E Am
Si tiri hòrt, jo per ençà
Am E Am
Si tiras hòrt, tu per delà
Am Dm C
Segur que tomba, tomba, tomba
Am E Am
Que nse'n poiram desliurar

Si tiram touts, qué cadéra
Gouàyré dé tém pot pas dura
Ségu qué toùmbo toùmbo toùmbo
Pla crouchêdo quéy déya
Si tiri hort you per énsa
Si tîros hort tu per déla
Ségu qué toùmbo toùmbo toùmbo
Qué sém pouyram desliwra

Totun i a pro de temps ara
Qui ns'escarronham las mans
Si la fòrça e'ns dèixa càder
Pareix mei grana qu'abans
De tot segur qu'ei poirida
Totun, Siset, pèsa tant
A còps que'm pèrdi l'ahida
Vè tornà'm díser ton cant

Toutu ya prou dé téms àro
Qui sescarrougnam las mas
Si la fors' éns dècho càdè
Paréch méy gràno qu'abans
Dé tout ségu qu'éy pouyrîdo
Toutu Sizét pèzo tan
A cop quém pèrdi l'ahîdo
Bè tournam dîzé toun can

Lo vielh Siset que se'm cara
Mau vent se l'a miat ataw
Qui sap ont se tròba adara
Demori sol au portau
A pausas pàssan los dròlles
Lhèvi lo cap 'tà cantar
Lo darrèr cant deu vielh òmi
Lo darrèr qui m'ensenhà

Lou biéil Sizét qué sém càro
Maw Bén sé la miat ataw
Qui sap oun sé tròb' adàro
Démouri soul aw pourtaw
A pàwzos pàsson lous dròllés
Lièbi lou cap ta canta
Lou darrè can dou biéil òmi
Lou darrè qui m'énségna



Lo boèir

Trad., adapt. garo. G. Balloux

Em B7 Em
Quand lo boèir vèn de bojar (x 2)

Em B7 Em B7 Em
Planta son agulhada A E I Ò U

Em B7 Em B7 Em
Planta son agulha-a-da

Sus lo camin a rencontrat
La bèra amoriscada

Bèra, se me vodretz ajudar
Au camp pr'hèser la junta

Nani goiat, n'ec pòdi pas
Ne sui pas maridada

Çò qu'es pas hèit se pòt bien har
Au mens se n'ètz consenta

Se mon pair vòu disi pas no
Li fau ec anar díser

Can lou bouèy bèn dé bouja

Plante soun agûyade a é i o u

Plante soun agûya-a-de

Su lou camin a réncountrat
La bèr' amouriscade

Bère sé mé boudréts ajuda
Ow can prèze la jünte

Nani gouyat nec podi pa
Né suy pa maridade

So qu'es pa èyt sé pot bién a
Ow mén sé n'èts coussénte

Sé moum pay bow dizi pa nou
Li fow ec ana dize



Los amics de la chuqueta

Trad. béarnais

C

E los amics de la chuqueta

G7

C

Dab lo bon Diu que trinqueràn

C

E los qui n'àjan bevut qu'aigueta

G7

C

Entà l'in-hèrn que se n'anirà

E lous amics dé la chuquéte

Dap lou boun Diw qué trinqueran

E lous qui n'àyeun bébut qu'ayguéte

Enta l'in-hèr qué sén aniran

C

F

Mes qüand sent Pièrre

C

Dm

Obrirà la grana portière

C

Que'u diseram :

F

C

Dm

Ça-i, ça-i gormand, béver lo vin blanc

C

Que'u diseram :

F

C

C

Ça-i, ça-i gormand, béver lo vin blanc

Més couan sém Pièrre

Oubrira la grane pourtière

Cou diseram

Say say gourman, bébe lou bïm blan

Cou diseram

Say say gourman, bébe lou bïm blan

E vosautes pairs de familha
Qui vos trufatz de har l'amor
Ça-vietz ací har a la manilha
E béver drin de vin deu bon

E bouzawtes pays dé famille
Qui bous trufat dé ha l'amou
Sabièt aci ha la manille
E bébe drin dé bi dou bou

E vosautas hemnas vielhòtas
Qui hialatz au cornèr deu hoec
Que siitz praubas o devòtas
Qu'aimatz a béver lo blanc sec

E bouzawtes hénnes bieillotes
Qui hialat aw cournè dou houéc
Qué siyit prawbes ou débotes
Qu'aymat a bébe lou blan séc

E vosautas las goiatetas
Qui avetz aus pòts l'arridolet
'Tà començar las amoretas
Que cau ací béver lo borret

E bouzawtes las gouyatétes
Qui abét aws pots l'arridoulét
Ta couménsa las amourétes
Qué caw aci bébe lou bourrét

Devath l'acheta

Que ve'n vatz dab l'escudeleta

Tostemps, tostemp,

Tot en blagant, béver lo vin blanc

Débat l'achéte

Qué pém bat dap l'escudélete

Toustém toustém

Tout ém blagan, bébe lou bïm blan

| (x 2)

|

Los tilholèrs

P. Lesca

Gm D Gm	
Avetz-vos vist los tilholèrs	Abeut-bous bis lous tilloulès
Gm Cm D	
Avetz-vos vist los tilholèrs	Abeut-bous bis lous tilloulès
Gm D Gm	
Quiant son braves, hardits, laugèrs	Couan soum brabes hardit lawyès
Gm Cm D	
Quiant son braves, hardits, laugèrs	Couan soum brabes hardit lawyès
Gm D7 Gm	
Hèsen le premenada, capsús Pèirahorada	Hèzeun le preumeunade capsus Pèyrehourade
Gm D7 Gm	
En tirant l'aviron, tot dret audeu patron (x 2)	Eun tiran l'abiroun, tout dreut awdou patroun

D Gm D Gm D Gm D Gm
Tra la la la la la la lèra, tra la la la la la la la

Quènd son estats davant Pelhic (x 2)	Quèn soun eustat dabam Peuillic
Mossur lo comte que'us a dit (x 2)	Moussu lou counte cous a dit
<i>Un couple de pistoles, mes enfants seront bonnes</i>	
<i>Pour boire à ma santé, vive le tillolier ! (x 2)</i>	
Mossur Verdièr, que'vs saludam (x 2)	Moussu Beurdièr queup saludam
Dab lo nòst berret a le man (x 2)	Dap lou nous beurreut a le man
Escusatz le hardiessa d'iva brava joenessa	Euscusat le hardieusse d'ibe brabe youeuneusse
Qui vèn per vs'envitar a le véder sautar (x 2)	Qui bèm peur tseumbita a le beude sawta
Vinetz, Madama, si vos platz (x 2)	Bineut Madame si bous plats
Ací qu'èm d'aunèstes goiats (x 2)	Aci qu'èm d'awnèstes gouyats
Ne crénhitz le galèrna, ni lo vin de citèrna,	Ne creugnit le galèrne, ni lou bin de citèrne
Dab nos qu'am Pojalèr, lo brave tilholèr (x 2)	Dap nous qu'am Pouyalèr, lou brabe tilloulè
Per premenar lo tèmps qu'es bèth (x 2)	Peur preumeuna lou tèm qu'us bèt
Embarcatz-vos au nòst vaixèth (x 2)	Eumbarcat-bous aw nos bachèt
Le nòsta governanta qu'es fòrt bròia e xarmanta	Le noste goubeurnante qu'us fort broy' é charmante
Per estar de París, que sembla deu país (x 2)	Peur eusta de Paris, que seumble dou pèyis
En arribant au pont Major (x 2)	Eun arriban aw poum Mayou
Quartier de Baiona le flor (x 2)	Quartier de Bayoune le flou
Deu haut de le tilhòla, qu'an hèit le cabriòla	Dou hawt de le tillole, qu'an hèyt le cabriole
Deu pont de Panecaut qu'an hèit lo sibresaut (x 2)	Dou poun de Panecawt qu'an hèyt lou sibresawt

Puix en reprenent l'aviron (x 2)
Que se'n van dret a Sènt Lèon (x 2)
Ensenhar le joenessa a banhar dab hardiessa
Per apréner com cau a har lo sibresaut (x 2)

Puch eun reupreuneun l'abiroun
Que s'eum ban dreut a Sèn Lèoun
Eunseugna le youeuneusse a bagna dap hardieusse
Peur apreune coum caw a ha lou sibresawt

Morlana

Nadau

Am Dm
Per Sent-Laurenç a Morlana
Dm Am
I avè lua sus los teits
Am Dm
E la hèsta a las platanas
Dm Am
Qu'arribavi de la noeit

Per Sèn-Lawréns a Mourlànò
Y abè luo su lous téyts
E la hèst' a las platànòs
Qu'arribabi dé la nouéyt

C F C E
Morlana cantava, jo qu'èri amorós
C Dm Am E Am
Quimèra enqüèra, lo ser qu'èra ta doç

Mourlànò cantàbo, you qu'èri amourous
Quimèro éncouèro, lou sé qu'èro ta dous

Que trobèi ua goiateta
Asseduda au canton
Èra drin tròp tristoneta
Que sortii l'acordeon

Qué troubèy yo gouyatéto
Assédùdo aw cantou
Èro drin trop tristounéto
Qué sourtiy l'acourdéou

Que'u joguèi ua musiqueta
Qui m'avèn cantat los vielhs
Que vedoi unh'esteleta
Qui se la cadó deus oelhs

Cou youguèy yo musiquéto
Qui m'abèn cantat lous biéils
Qué bédouy ugn' estéléto
Qui sé la cadou dous ouéils

No sèi pas tot de la vita
Mes que sèi que lo bon Diu
A inventat la musica
Tad aquera estela aqui

Nou sèy pas tout dé la bîto
Més qué sèy qué lou bou Diw
A imbéntat la musîco
Tad aquér' estél' aquiw

Adiu donc, adiu Morlana
Qu'as la lua sus los teits
E la hèsta a las platanas
Que me'n torni 'tà la noeit

Adiw dounc, adiw Mourlànò
Qu'as la luo su lous téyts
E la hèst' a las platànòs
Qué m'én tourni ta la nouéyt

Ò mon país

J.-C. Coudouy / G. Sanchette

Am E
Ò mon país, que t'an tots quitat

Am G Am
Qu'an preferat la vila

C Dm Am E
Aqueths garçons tant envejós

Am C Dm C
Qu'avèn trobat rixessa

Am E Am
Ça-i donc tabé princessa

Nani mossur, qu'aurèi grand degrèu
De deixar mas aulhetas
Tant que viverèi, las goarderèi
De montanhar enquèra
No's hè pas mei bergèra

Qué harèi jo xens mon cujalar
Tot cobrit de verdura
Si èi a partir, lèu vòl morir
Tant pis per tu la bèla
Demora-t'i fidèla

O moum país, qué t'an tous quitat

Qu'am préférat la bîlo

Aquêts garsous tan émbéyou

Qu'abèn troubat richéssou

Say doun tabé princéssou

Nani moussu, qu'awrèy gran dégrèw
Dé décha mas awyéto
Tan qué bibèrèy, las gouardèrèy
Dé mountagna éncouèro
Nous hè pas méy beryèro

Qué harèy you chém moun cuyala
Tout coubrit dé berdùro
Si èy a parti, lèw boy mourì
Tampis per tu la bèlo
Démouèro-ti fidèlo



Pastors e pastoretas

Trad. béarnais

Em B7
Pastors e pastoretas quând an sabut

Em B7
Las ta bèras novèlas d'un Diu vadut

B7 D Em D
Qu'an anat véder aqueth enfant

Em D Em B7
En còrrer, en sautant, entau saludar

Pastous é pastourétos couan an sabut

Las ta bèros noubèlos du Diw badut

Qu'an anat béd' aquét énfan

En courr' én sawtan éntaw saluda

B7 Em
Ò gue lan lan lan lèra, ò gue lan la

O gué lan lan lan lèro, o gué lan la

Mes autalèu qui éntran dehens l'endret
Lo mainatge qu'i tròban xens lutz ni hoec
Esmavuts de tant de praubèr
Cadun que plorè au lòc de cantar

Més awtalèw qui éntron déhén l'éndrét
Lou maynadyé qu'i tròbon chèn luts ni houéc
Esmabut dé tan de prawbè
Cadu qué plourè aw loc dé canta

Quând la lor trista mina Josep vesó
Que'us ve virè l'esquia e que'us disó :
Si vienetz aci 'tà plorar
Ve'n podetz tornar o recomençar

Couan la lou trîsto mîno Youzép bézou
Cous pé birè l'esquîyo é cous dizou
Si biénét aci ta ploura
Pém poudét tourna ou récouménsa

Sus aquera paraula, lo gai Janet
Deu sac qui a sus l'espalla tira un xiulet
E jòga aires ta polits
Que grands e petits se hícan a dançar

Sus aquéro parawlo, lou gay Yanét
Dou sac qui a su l'espallo tir' u chiwlét
E yog' àyrés ta poulits
Qué grans é pétits sé hîcon a dansa

Un còp las calaminas hòra d'estut
De cent cançons divinas s'audeix lo brut
E cadun qu'aufreix au petiton
Çò qui a de melhor, e va l'adorar

U cop las calamînos hòro d'estut
Dé cén cansous dibînos s'awdéch lou brut
E cadu qu'awfréch aw petitou
So qui a dé meillou é ba l'adoura

'Tà celebrar la hèsta, los pastorets,
Lo majorau en tèsta deus lors tropèths,
Que'n van, esberits e gaujós,
Aulhas e motons, a Diu presentar

Ta célébra la hèsto, lous pastouréts
Lou mayouraw én tèsto dous lous troupèts
Quém ban esberits é gawyous
Àwyos é moutous, a Diw présenta

Qu'èm çò qui èm

Nadau

G C G C

De jamei en tostemps

G E7 Am

E d'ivèrn en primtemps

Dm G

Se n'i a qui an çò qui an

G C

Qu'èm çò qui èm

G F G F C F C

Aimar sa tèrra dinc au mau d'amor, au mau d'amor

G F G F C F C

I créder ençùèra dinc a la dolor, a la dolor

F C G C

Espiar cada matin com si èra lo prumèr matin

Dé yaméy én toustém

E d'ibèr ém printém

Sé n'y a qui an so qui an

Qu'èm so qui èm

Ayma sa tèrro dinc aw maw d'amou, aw maw d'amou

I créd' éncouèro d'inc a la doulou, a la doulou

Espia càdo mati coum si èro lou prumèr mati

Esperar, esperar

E cridar, e cridar

Se n'i a qui an çò qui an

Qu'èm çò qui èm

Vielh monde qui seram de ger en oei, de ger en oei

No seràs pas jamei un monde vielh, un monde vielh

Tostemps recomençat, lo conte n'ei pas acabat

Espéra, espéra

E crida, é crida

Sé n'y a qui an so qui an

Qu'èm so qui èm

Bieil moundé qui séram dé yé én ouéy, dé yé én ouéy

Nou séras pas yaméy u moundé biéil, u moundé biéil

Toustém récouménsat, lou counté n'éy pas acabat

Pè deu cèu, tot qu'ei ros

Hant-se noeit, tot qu'ei blos

Se n'i a qui an çò qui an

Qu'èm çò qui èm

Adara, a casa que nse'n vam tornar, nse'n vam tornar

Cap a un aute sorelh que'ns vam virar, que'ns vam virar

Doman, se s'escad plan, a contra-briu, que seram vius

Pè dou cèw, tout qu'éy rous

Han-sé nouéyt, tout qu'éy blous

Sé n'y a qui an so qui an

Qu'èm so qui èm

Adar' a càzo qué sém ban tourna, sém ban tourna

Cap a gnàwté souréil, qué's bam bira, qué's bam bira

Douma sé s'escat pla, a countro-briw, qué séram biws

Doman, se s'escad plan, a contra-briu, que seram vius

Douma sé s'escat pla, a countro-briw, qué séram biws



Seguida de rondèus de le Lana-Grand

Trad. landais

Am

A le bòrda qu'i a nau pans | (x 2)

Am

Tant deus negues com deus blancs |

Am Dm Am

Ic saps-tu ? Ò-bé qu'ic sèi

Am Dm Am

As-tu le clau ? Ò-bé que l'èi

Am

Hòu canalha, vira le palha

Am E Am

Jan vaquèr, vira lo pè

A le borde qu'i a naw pangs

Tan dous neugues coum dous blancs

Ic sas-tu ? Obè qu'ic sèy

As-tu le claw ? Obè que l'èy

How canaille bire le paille

Jam baquè bire lou pè

Am

A l'entorn de ma maison | (x 2)

E Am

Nau arròsas en boton |

Am C E Am

Arrosèr flairejant, viva lo bèth boton d'arròsa

Am C E Am

Arrosèr flairejant, viva lo bèth boton d'argent

A l'euntour de ma mèyzoun

Naw arroses eum boutoun

Arrouzè fleyreuyan bibe lou bèt boutoun d'arroze

Arrouzè fleyreuyan bibe lou bèt boutoun d'arjan

Am G Am

Nau com jo e l'auseron | (x 2)

Am G Am

L'esquirolet qu'a hèit lo son |

Am C Dm Am E

De l'un brincotet a l'aut, l'esquirolet, l'esquirolet

Am C Dm Am G Am

De l'un brincotet a l'aut, l'esquirolet qu'a hèit lo saut

Naw coum jou è l'awzeuroun

L'eusquirouleut qu'a hèyt lou soun

De l'üm brincouteut a l'awt, l'eusquirouleut l'eusquirouleut

De l'üm brincouteut a l'awt, l'eusquirouleut qu'a hèyt lou sawt

Am G Am

Sus le lana i a nau pins (x 4)

Am C Dm Am E

Vòli vir, vòli anar, véder los pins tant com verdéjan

Am C Dm Am G Am

Vòli vir, vòli anar, véder los pins a verdejar

Su le lane ya naw pings

Boli bi, boli ana, beude lous pings tan coum beurdeùyen

Boli bi, boli ana, beude lous pings a beurdeuya

Triste ei lo cèu

S. Palay

Ma vita abans

E. Picot

Am G
Triste ei lo cèu, trista ei la tèrra
Am F E
Qu'ei triste dinc au hons deu còr
A7 G G7 C
Autorn de jo, tot qu'ei helèra
C Dm B7 E
Perqué ei tot triste com aquò ?
Am G Am
Qu'ei triste dinc au hons deu còr

Ont va l'ausèth, ont va l'abelha ?
Ont va la lèbe deu branar ?
Ont va lo vent qu'and se desvelha ?
Mes jo no sèi per ont anar
Totun florit qu'ei lo branar

Que vien lo temps de primavèra
Abriu que tornerà doman
Jo qu'èi au còr dolor navèra
Arrés, ailàs, no'm vòu aimar (x 2)

Ma vita abans quin èra doça
N'aví ni pena ni dolor
Calmavi quin xegrin qu'estosse
Dab drin de vin de Jurançon (x 2)

Que'n bevi mantua botelha
Qu'èra ta bon ! Sovent portant
Qu'and me dava tròp sus l'aurelha
Que preferavi lo de Gant (x 2)

Adara, quina diferença
Vin de Gant ni de Jurançon
No pòden calmar ma sofrença
No pensi plus qu'a mon amor (x 2)

Trist' éy lou cèw, trist' éy la tèrro
Qu'èi trîsté dinc aw houn dou co
Awtour dé you tout qu'éy hélèro
Perqu'éy tout trîsté coum aco
Qu'éy trîsté dinc aw houn dou co

Oum ba l'awzèt, oum ba l'abéillo
Oum ba la lèbé dou brana
Oum ba lou Bén couan sé desbéillo
Més you nou sèy per oun ana
Toutu flourit qu'éy lou brana

Qué bién lou tén dé primabèro
Abriu qué tournéra douma
You qu'èy aw co doulou nabèro
Arrés, aylas, noum bow ayma

Ma bit' aban qu'èro douso
N'abi ni péno ni doulou
Calmabi quin chégri qu'estoussé
Dap drin dé bi dé Yuransou

Quém bébi mantùo boutéillo
Qu'èro ta bou ! Soubém pourtan
Couam mé dàbo trop su l'aouréillo
Qué préféràbi lou dé Gan

Adàro qu'èro diferénso
Bi dé Gan ni dé Yuransou
Nou pòdén calma ma soufrénso
Nou pénsi plus qu'a moun amou

Un joen pastor quitava

J. Hatoulet

G *D G*
Un joen pastor quitava son país e sas amors U youén pastou quitàbo soum país é sas amous
G *D G*
E com aquò cantava sas penas e dolors E coum aco cantàbo sas pénos é doulous
G *D G* *D*
Adu, simpla cabana qui'm vis au catseron Adiw simplò cabàno quim bis aw catsérou
G *D G*
Que me'n vau 'tà la plana dinc a l'auta sason Qué mém baw ta la plàno dinc a l'àwto sazou

Adu donc ma bergèra, bergèra ma gaujor Adiw doum ma beryèro, beryèro ma gawyou
Que quiti la heuguèra ont nos hasèm l'amor Qué quiti la héouguèro oun nous hasèm l'amou
Lo soenh de mas aulhetas m'apèra 'tà Bordèu Lou souén dé mas awyéto m'apèro ta Bourdèw
Adu mas amoretas, jo tornerèi bèth-lèu Adiw mas amouréto, you tournèrèy bètlèw

Rossinhòu qui gorguejas près d'aqueth arrivet Roussignow qui gourguéyos près d'aquét arribét
Qui tostemp amorejas hens aqeste bosquet Qui toustém amouréyos héns aquésté bousquet
Temoenh de ma tendressa, tu qui veds lo men goei Témouén dé ma téndresso, tu qui béts lou mén gouéy
Vira que ma mestressa no'm tradéixia jamei Bîro qué ma mestréssou noum tradéchio yaméy

Que t'estàs dab Aneta, Pigon, b'ès donc urós ! Qué t'estas dap Anéto, Pigou, bès dounc urous
Près de l'amistoseta, goarderàs los motons Près dé l'amitouséto, gouardéras lous moutous
E jo sus l'arribèra, ailàs be vau languir E you su l'arribèro, aylas bé baw languir
E loenh de ma bergèra, de dolor vau morir E louén dé ma beryèro, dé doulou baw mourir

Atau finí sa canta lo malurós pastor Ataw fini sa cànto lou malurous pastou
De sa plenta tocanta lo monde s'esmavó Dé sa plénto toucànto lou moundé s'esmabou
Que quità lo vilatge en regretant Annon Qué quita lou bilàdyé én régrétan Annou
Mes ailàs, la volatja, bèth-lèu cambià d'amor Més aylas la boulàdyo bètlèw cambia d'amou

